

توجيه للمستفيدين من المعونة المالية الفيدرالية بشأن البند السادس، منع التمييز ضد الأصل القومي المؤثر على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (توجيه وزارة الأمن الداخلي بشأن محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية)

الخلفية

كما هو مطلوب بموجب الأمر التنفيذي 13166، "تحسين إتاحة الخدمات الخاصة بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية" (11 آب/أغسطس 2000)، فقد وضعت وزارة الأمن الداخلي مسودة توجيه لمنسوبيها المنتفعين بالمعونة المالية الفدرالية بشأن توفير الإتاحة الفعالة للمتقدمين والمستفيدين محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية (LEP). تمت صياغة توجيه وزارة الأمن الداخلي على غرار توجيه مماثل نشر من قبل وزارة العدل في عام 2002؛ وسيُنشر قريباً في السجل الفدرالي مع مهلة 30 يوماً للتعليق. لا يتسم التوجيه المقترح بوضع التنظيم الملزم، لكنه بالأحرى يقدم تفسير الوكالة للشروط التنظيمية. يوضح هذا التوجيه أنه في ظل ظروف معينة، فإن الفشل في ضمان إمكانية الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من المشاركة الفعالة أو الاستفادة في/من الأنشطة والبرامج المدعومة فدرالياً قد ينتهك شرط منع التمييز ضد الأصل القومي تحت الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (البند السادس) واللوائح التنفيذية لوزارة الأمن الداخلي.

إن توجيه محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية هو دليل للمستفيدين عن كيفية الوفاء بالتزاماتهم لتوفير "الوصول الفعال" للأشخاص ذوي الكفاءات المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يقدمون لهم الخدمات أو يقابلونهم في برامجهم. لتحديد متى ينبغي توفير الخدمات اللغوية، ينبغي للمتلقي دراسة أربعة عوامل وهي:

1. عدد ونسبة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية المؤهلين لتلقي الخدمة أو المرشحين للمقابلة؛
2. تكرارية مقابلة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية؛
3. طبيعة وأهمية البرنامج أو النشاط أو الخدمة المقدمة؛ و
4. الموارد المتاحة للمستفيد وتكاليف تقديم الخدمات اللغوية.

الوكالات الأخرى التي قد نشرت توجيهاً لمنسوبيها المستفيدين من المعونة المالية الفدرالية تشمل: وزارات التجارة والتعليم والطاقة والصحة والخدمات الإنسانية والإسكان والتطوير الحضري والعمل والداخلية والخارجية والنقل والخزانة وشؤون المحاربين القدامى، ووكالة حماية البيئة (EPA)، فضلاً عن وزارة العدل.

إن توجيه وزارة الأمن الداخلي بشأن محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية منشور حالياً في السجل الفدرالي لمدة 30 يوماً للتعليق. بمجرد أن يتلقى مكتب الحقوق المدنية والحريات المدنية التعليقات؛ سيتم مراجعتها وتوجيهها في وثيقة نهائية منشورة في السجل الفدرالي. يتوقع مكتب الحقوق المدنية والحريات المدنية أن يحظى المنشور ببعض التغطية الإعلامية والمظاهر الأخرى للاهتمام العام. سيكون مكتب الحقوق المدنية والحريات المدنية متاحاً للرد على الأسئلة وتقديم الدعم الفني فيما يتعلق بالتوجيه.

جاء نشر التقرير في أعقاب توصية صادرة عن دائرة المحاسبة الحكومية في تقرير صدر في نيسان/أبريل 2010، رقم (GAO 10-91)، الوصول للخدمات اللغوية: يمكن للوكالات المختارة أن تحسن الخدمات المقدمة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، حيث تقوم وزارة الأمن الداخلي بصياغة الشكل النهائي وإصدار توجيه محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية.

ملخص توجيه وزارة الأمن الداخلي بشأن محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية

1. المقدمة
توفر معلومات عامة عن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في الولايات المتحدة والحاجة إلى تزويدهم بالإتاحة الفعالة بالنسبة للخدمات الحكومية.
2. السلطة الشرعية
تتناقش الفصل السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، قرار المحكمة العليا بواسطة لاو في نيكولز، والأمر التنفيذي 13166.
3. من المشمول في الاستفادة بهذه المعونة؟

توفر أمثلة لمستفيدي وزارة الأمن الداخلي:

- الدوائر الحكومية والمحلية لمكافحة الحريق؛
- دوائر الشرطة الحكومية والمحلية؛
- الوكالات الحكومية والمحلية لإدارة الطوارئ؛
- الحكومات الرسمية والمحلية مع بعض المنظمات غير الربحية الخاصة والمؤهلة، عندما تتلقى مساعدة بمقتضى تصريح رئاسي عن وقوع حادث طارئ و كارثة؛
- بعض الوكالات غير الربحية التي تتلقى تمويلاً في إطار برنامج تأمين الغذاء والمأوى في حالات الطوارئ؛
- المناطق الحضرية وهيئات النقل الجماعي التي تعزز قدرة الوكالات المحلية لإدارة الطوارئ والوقاية والاستجابة على الاستعداد والاستجابة للتهديدات الإرهابية أو غيرها من حالات الطوارئ؛
- الفرق المجتمعية للاستجابة لحالات الطوارئ (CERTs) التي تجري تدريباً وغيرها من الأنشطة لتعزيز جهازية الفرد والمجمع والأسرة ومكان العمل؛
- مرافق السجون والاعتقال التي تأوي سجناء إنفاذ قوانين الهجرة والجمارك؛
- برامج سلامة الإبحار المدعومة من خفر السواحل؛
- الجهات التي تتلقى تدريباً متخصصاً من خلال مركز التدريب على إنفاذ القانون الفدرالي

4. من هو الشخص ذو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية؟

يشرح محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية ويعطي أمثلة.

5. كيف يحدد المستفيد مدى التزامه بتوفير خدمات برنامج محدودى الكفاءة في اللغة الإنجليزية؟

يناقش التحليل القائم على العوامل الأربعة الذي قد يستخدمه المستفيدين لتحديد الخدمات اللغوية المطلوبة:

- (1) عدد أو نسبة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية المؤهلين لتلقي الخدمة أو المرجحين للمقابلة من قبل البرنامج أو الجهة الممنوحة لها؛
- (2) تكرارية تواصل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية مع البرنامج؛
- (3) طبيعة وأهمية البرنامج أو النشاط أو الخدمة المقدمة بواسطة البرنامج لنشاطات الأشخاص؛ و
- (4) التكاليف والموارد المتاحة للممنوح له/للمستفيد.

6. اختيار الخدمات اللغوية المساعدة

يوضح أن المستفيدين لديهم طريقتين لتقديم الخدمات اللغوية—عن طريق الخدمات اللغوية الشفهية أو التحريرية—وتضم عوامل تراعي عند اختيار الخدمات مثل كفاءة المترجمين الفوريين.

7. عناصر خطة فعالة في الخدمات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

توضح أنه بعد إتمام التحليل القائم على العوامل الأربعة وتحديد الخدمات اللغوية المساعدة الملائمة، ينبغي على المستفيد أن يصمم خطة تنفيذ لمواجهة الاحتياجات المحددة للجمهور ذي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التي يقدمونها. يلخص هذا القسم أيضاً المناطق التي قد تكون مضمنة في خطة المستفيد الخاصة بمحدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية.

8. جهود الامتثال الطوعي

يفسر الهدف من تحقيق الامتثال الطوعي وآليات التطبيق.

9. التطبيق على أنواع معينة من المستفيدين

يوضح أنه يجب علي جميع المستفيدين بالمعونة المالية الفدرالية من وزارة الأمن الداخلي الالتزام باتخاذ خطوات مقبولة لضمان الوصول إلى البرامج والأنشطة من قبل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. وبالإضافة إلى ذلك، ينص هذا الجزء في سياق التخطيط والاستجابة لحالات الطوارئ، الصحة والسلامة، الهجرة والاعتقالات الأخرى، وعمليات إنفاذ القانون - حيث يكون هناك احتمال لعواقب أكثر خطورة عندما لا تقدم مساعدة لغوية - أن وزارة الأمن الداخلي ستبحث عن دليل قوي يثبت أن المستفيدين قد اتخذوا خطوات مقبولة لضمان التواصل الفعال للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.